

משרד החינוך  
אגף בכיר בחינות  
**מחברת בבחינה**  
המנהל הпедagogי

לנבחנים ולנבחנות שלום,  
נא לקרו את ההוראות בעמוד זה ולملא אותן בדיקנות. אימילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואך להביא לידי פסילת הבחינה.  
הבחינה נועדה לבדוק היישגים אישיים, ולכן יש לעמוד לבדה עצמאית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.  
אין להכנס לחדר הבחינה חומר עוזר — ספרים, מחברות, רשימות — חוץ מ"חומר עוזר מותר בשימוש" המפורט בגין השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך, כמו כן **אין להכנס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עוזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.  
כל חומר עוזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.  
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעוזב בשקט את חדר הבחינה.

**יש להקפיד על טוהר הבחינות !**

### הוראות לבחינה

1. יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
3. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקוקו) משום שהחלק זה לא ייסרק.
4. לטיוטה ישמשו ארך ורקע דפי מחברת הבחינה שייעדו לך.
5. **אין לתלות או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לא-קיים טוהר הבחינות.
6. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
7. אין להוסיף או לשנות שם פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת ובירישום הציונים.

### ב ה צ ל ח ה !

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: right; padding: 5px;">12</td> <td style="width: 50%; text-align: left; padding: 5px;">סמל שאלהו</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; padding: 5px;">رقم التموزج</td> <td style="text-align: left; padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">שם השאלה</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">اسم التموزج</td> </tr> </table>	12	סמל שאלהו	رقم التموزج		שם השאלה		اسم التموزج		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: right; padding: 5px;">18</td> <td style="width: 50%; text-align: left; padding: 5px;">موعد</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; padding: 5px;">الموعد</td> <td style="text-align: left; padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">סמל ב"ס</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">31 מס' תעודה זהות</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">37 رقم المدرسة</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">رقم الهرة</td> </tr> </table>	18	موعد	الموعد		סמל ב"ס		31 מס' תעודה זהות		37 رقم المدرسة		رقم الهرة		<b>בדקה נבחן</b> מلכחה ממתגרר
12	סמל שאלהו																					
رقم التموزج																						
שם השאלה																						
اسم التموزج																						
18	موعد																					
الموعد																						
סמל ב"ס																						
31 מס' תעודה זהות																						
37 رقم المدرسة																						
رقم الهرة																						
<b>יש להדק בכאן ↑ מדבקת שאלון</b> <b>يجب هنا ↑ إلى الصاق ملصقة نموذج امتحان</b>		<b>יש להדק בכאן ↑ מדבקת נבחן (לא שם)</b> <b>يجب هنا ↑ إلى الصاق ملصقة ممتخن (بدون اسم)</b>																				

\* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

\* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

**יש לסמן במדבקת ↑ אם ניתן שאלון נוסף**  
**يجب الإشارة في المرربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي**



## دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عوائق مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أوأخذ مواد مكتوبة أو شفهية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمرأب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمرأب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التّقيّد بنزاهة الامتحانات !

## تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هواش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنّه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسؤولة تُستخدم أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

ننتمي لكم النّجاح!



**Estado de Israel**

**Ministerio de Educación**

Tipo de Examen: Bachillerato

Fecha de examen: verano 2018

**Cuestionario número: 002374**

**Traducción al español (12)**

**מדינת ישראל**

**משרד החינוך**

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשע"ח, 2018

**מספר השאלון: 002374**

**תרגומים לשפות זרות (12)**

**Tanaj (Biblia)  
Para nuevos inmigrantes  
En escuelas religiosas**

**תנ"ר  
לעלים חזדים  
לבתי ספר דתיים**

**Instrucciones para el examen**

**a. Duración del examen:** dos horas.

**b. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:**

Este cuestionario consta de tres partes.

Parte a — <b>ויקרא, דברים</b>	— (3x20) — 60 puntos
Parte b — <b>מלכים ב, עזרא ונחמיה</b>	— 24 puntos
Parte c — <b>ישעיה, יחזקאל</b>	— 12 puntos
Total	— 100 puntos

**c. Material auxiliar autorizado:**

- (1) La Biblia completa sin interpretaciones.
- (2) La Biblia traducida.
- (3) Diccionario bilingüe.

**d. Instrucciones especiales:**

- (1) Hay que responder a las preguntas en el cuestionario mismo, según las instrucciones.
- (2) Hay que responder a las preguntas únicamente en hebreo.
- (3) Las citas extraídas de la Biblia proceden de la versión hebrea.

Escribe solamente en el cuadernillo del examen y utiliza otras páginas del cuadernillo como páginas de borrador para anotaciones varias (cálculos, títulos, etc.) Escribe la palabra "ה" en cada una de las hojas que utilices como borrador. Toda anotación realizada en hojas que no pertenezcan a los cuadernillos del examen, puede causar la anulación del mismo.

כתב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטוטה (ראש פרקים, חישובים וכדומה). רשום "טייטה" בראש כל עמוד טיטה. רישום טיות כלשון על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

**הוראות מיוחדות:**

- (1) יש לענות על השאלות בגוף השאלה, לפי ההוראות.
- (2) יש להסביר על השאלות עברית בלבד.
- (3) מראוי המקום מהתנ"ר הם מהנוסח העברי.

**¡Buena Suerte!**

**בצלחה!**



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדים  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

### Parte א ויקרא, דברים – א (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

#### 1. ויקרא, capítulo ט, versículos ט-י

- א. Lee los versículos ט-י. Cita y explica dos de los preceptos "מתנות עניים" que aparecen en estos versículos.

Cita: \_\_\_\_\_

Explicación: \_\_\_\_\_

Cita: \_\_\_\_\_

Explicación: \_\_\_\_\_

(7 puntos)

- ב. (1) ¿Qué tienen en común las dos órdenes que aparecen en el versículo יט?

\_\_\_\_\_

- (2) ¿Qué tienen en común las tres prohibiciones que aparecen en el versículo טז?

\_\_\_\_\_  
(6 puntos)

- ג. Cita de los versículos יט-זט una orden relacionada con la **acción** y una orden relacionada con el **sentimiento**, y explica cada uno de ellos.

Una orden relacionada con la acción:

Cita: \_\_\_\_\_

Explicación: \_\_\_\_\_

Una orden relacionada con el sentimiento:

Cita: \_\_\_\_\_

Explicación: \_\_\_\_\_

(7 puntos)

תנ"ר, קיץ תשע"ח מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

## 2. דברים – ייחידת "הברית"

### a. Capítulo נ', versículos ט'-ט', perashá "שמע"

Cita de los versículos ט'-ט', palabras que enseñan sobre tres preceptos, y explica cómo se cumple cada uno de estos preceptos.

(1) Cita: \_\_\_\_\_  
Explicación del precepto: \_\_\_\_\_

(2) Cita: \_\_\_\_\_  
Explicación del precepto: \_\_\_\_\_

(3) Cita: \_\_\_\_\_  
Explicación del precepto: \_\_\_\_\_

(7 puntos)

### b. Capítulo נ'', versículos י-ג-כ''א, perashá "ויהי אם שמע"

(1) ¿Cuál es el pecado sobre el que advierte la Torá en la parashá de "ויהי אם שמע"? Cita y explica el versículo.

---



---

(2) ¿Cuál es el castigo a este pecado? Cita y explica el versículo.

---



---

(7 puntos)

g. (1) Basándote en la interpretación que has estudiado, ¿por qué se lee primero la parashá "שמע" y a continuación "ויהי אם שמע"?

---



---

(2) De acuerdo con la parashá "ויהי אם שמע" (capítulo נ'', versículos י-ג-כ''א), ¿qué le puede provocar a la persona a cumplir los preceptos de D-os?

---



---

(6 puntos)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

### 3. דברים — ייחידת "הארץ הטובה"

a. Lee el capítulo 'n, versículos 'n-'n.

(1) Cita el precepto en el que se ordena decir Birkat Hamazón.

(2) ¿Qué tesoros importantes de la naturaleza hay en Eretz Israel, de acuerdo con estos versículos?

---

---

(7 puntos)

b. "אֶרְצָתִי חַטֹּה וְשֻׁעָרָה וְגַפֵּן וְתָאָנָה וְרַמְּמוֹן אֶרְצָתִי זִית שְׂמִן וְדַבָּשׂ" (capítulo 'n, versículo 'n). "וְאַסְפָּתָה דְּגַנְךָ וְתִירְשָׁךָ וְזִקְרָבָךָ" (capítulo 'n, versículo 'n).

(1) ¿De qué plantas de las mencionadas en capítulo 'n, versículo 'n, se producen el vino y el aceite?

---

---

(2) ¿Con qué objetivo se mencionan las plantas en el capítulo 'n, versículo 'n, y con qué objetivo se mencionan el cereal, el vino y el aceite en el versículo 'n?

---

---

(7 puntos)

a. (1) De acuerdo con el capítulo 'n, versículos 'n-'n, ¿cuál es la diferencia entre Eretz Israel y Egipto?

---

(2) "אֶרְצָתִי אֲ-לַיהֲיךָ דָּרְשָׁתְּךָ תִּמְדִיד עֵינֵי ה' אֲ-לַיהֲיךָ בָּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה" (capítulo 'n, versículo 'n)

De acuerdo con este versículo, explica qué es lo que hace que Eretz Israel tenga algo especial desde el punto de vista espiritual.

---

(6 puntos)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

**4. "דברים — ייחידת פתח תפוח"**

Lee el capítulo 17, versículos 1-11.

- a. (1) De acuerdo con el versículo 1, ¿cuál es el comportamiento del que advierte la Torá?

---



---

(7 puntos)

- b. (1) Explica en qué hace hincapié la Torá por medio de la repetición de la orden en las expresiones: "פָתַח תְּפַתֵּח" y "נִתְזַעֲן תִּתְזַעֵן".

---



---

- (2) Basándote en una interpretación que has estudiado, explica por qué es preferible darle al menesteroso un préstamo que darle Tsedaká [צדקה].

---



---

(6 puntos)

- c. Explica con tus propias palabras dos de los conceptos que estudiaste en la unidad "פָתַח תְּפַתֵּח":

"הַעֲבֹט תְּעַבֵּיטְנוּ" (capítulo 17, versículo 1): \_\_\_\_\_

"הַלְנַת שְׁכָר" (capítulo 17, versículo 4): \_\_\_\_\_

"לֹא תִפְאַר" (capítulo 17, versículo 5): \_\_\_\_\_

"לֹא תִעוֹלֶל" (capítulo 17, versículo 6): \_\_\_\_\_

(7 puntos)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדיית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

**5. דברים — ייחידת "דיני מלחמה"**

- א. En Rambam [פרק ט' הלכות מלכים] indicó tres ejemplos de las guerras de Mitzvá.
- (1) Basándote en lo que has estudiado, escribe dos ejemplos de guerras de Mitzvá, que existieron en el pasado y no existen más en los tiempos presentes.
- 
- 
- (2) Da un ejemplo de una guerra de Mitzvá que existe también en nuestros días.
- 
- 
- (7 puntos)
- ב. En tiempo de guerra los combatientes pueden comportarse de forma cruel hacia el enemigo y llevar a cabo acciones que en otras ocasiones no llevarían a cabo.
- (1) Lee el capítulo ג' (versículos ט'-ט"ז).
- Cita y explica la regla que obliga a cuidar la moralidad en tiempo de guerra.
- 
- 
- (2) Basándote en lo que has estudiado, escribe un ejemplo de una acción que la Torá prohíbe hacer en tiempo de guerra.
- 
- 
- (7 puntos)
- ג. (1) Explica la prohibición: "לא תשחית את עץ לנתק עליו גרעין" (capítulo כ', versículo ט")
- 
- 
- (2) Escribe un ejemplo de un caso en el que está permitido cortar árboles comestibles en tiempo de guerra.
- 
- 
- (6 puntos)



תנ"ג, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

**Parte B, עזרא ונחמיה – ב' מלים ב, עזרא ונחמיה – ב** (24 puntos)

Responde a dos de las preguntas 6-8 (cada pregunta – 12 puntos).

**ב' ב, מלים ב, capitulo ב**

- א. (1) (ב') (versículo – Indica una acción llevada a cabo por Yoshiahu [יאשיהו], que testimonia que actuó de forma recta ante los ojos de D-os.
- 
- 

- (2) "כִּי בַּאֲמֹנוֹתָה הֵם עֲשִׂים" (versículo 7) - Acerca de quién fue dicho esto, y qué fue lo que hicieron con fe?
- 
- 

(6 puntos)

- ב. Lee los versículos י"ד-כ'.

- (1) Cita las palabras de Juldá [חולדה] con respecto al castigo que tendrá el reino de Yehudá [יהודה], y explícalas.
- 
- 
- 

- (2) Cita las palabras de Juldá con respecto al destino de Yoshiahu, y explícalas.
- 
- 
- 

(6 puntos)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

**7      capítulo 'א', עזרא, y capítulo 'ב'****א. capítulo 'א', עזרא**

- (1) Lee los versículos א'-ב'.

De acuerdo con las palabras de Coresh [כורש], ¿qué le ordenó D-os que hiciera?

---

---

- (2) Sobre quién se dijo "יִנְשָׁאַהוּ אֶנְשֵׁי מִקְמֹו בְּכֹסֶף וּבְזָהָב וּבְרוּכּוֹשׁ וּבְבָהָמָה" (versículo 'ד), y a dónde enviaran la plata, el oro, las pertenencias y los animales?

---

---

(6 puntos)

**ב. capítulo 'ב', עזרא**

- (1) Lee los versículos י'-ו'.

¿Acerca de quién se dijo "הִכִּין לְבָבוֹ לְדַרְשָׁת תּוֹרַת הָ"? Señala dos de sus funciones.

---

---

- (2) ¿Quién era el rey de Parás [פרס] en el tiempo en que Ezrá [עזרא] inmigró a Eretz Israel desde Babel [בבל] ?

---

---

(6 puntos)

תנ"ר, קיץ תשע"ח מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

## 8. נחמה, capítulo א' y capítulo ב'

### א. נחמה, capítulo א'

- (1) Lee los versículos א'-ג'.

¿Acerca de quién fue dicho "ברעה גָּדְלָה וּבִרְכָּה" y acerca de quién fue dicho "מִפְרָצָת וְשָׁעֵרֶיהָ נִצְתַּו בָּאֹשׁ"?

---

- (2) ¿Quién le pidió a D-os "תָּהִי נָא אַזְנָבָק לְשָׁבֶת וְעַיִּינָךְ פְּתֻוחֹת לְשָׁמֶעֶל תְּפִלָּת עֲבֹדָךְ" (versículo 'ג'), y cuál era su función en el palacio del rey, de acuerdo con el versículo א''?
- 

(6 puntos)

### ב'. נחמה, capítulo ב'

Lee los versículos א'-ה'.

- (1) ¿Quién dijo y a quién se lo dijo: "מְדוֹעַ פְּנֵיכֶם רְעִים וְאַתֶּה אַיִלָּה חֹלֶה אֵין זֶה כִּי אִם רַע לְבָבְךָ" (versículo 'ב')? Explica cuál era la sospecha del hablante en este versículo.
- 
- 

- (2) A qué ciudad se la denomina como "בֵּית קְבָרוֹת אַבְתִּי" (versículo 'ג'), y por qué está denominada así?
- 
- 

(6 puntos)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדיית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

### Parte י' שעה, יחזקאל – ג' (16 puntos)

Responde a una de las preguntas 9-10.

#### 9. להה, שעה, נ"י y נ"ו

- a. (1) Basándote en el capítulo נ"ו, escribe dos de las cosas que van a sufrir un cambio en el mundo en el tiempo de la Redención [הגואלה].

---

---

- (2) Basándote en el capítulo ה"ל, señala dos de las dificultades o de los problemas que se solucionarán cuando llegue la Redención.

---

---

(8 puntos)

- b. En nuestra generación y en las últimas generaciones hemos tenido el privilegio de ver la realización de parte de las palabras de los profetas.

Te presentamos cuatro fotos de la historia del Estado de Israel de nuestra generación y de las últimas generaciones.

Elige dos de las fotos.

Escribe al lado de cada foto que has elegido un versículo de las profecías de Ishaiau (del capítulo נ"ו o del capítulo ה"ל) que se pone de manifiesto en la foto.



Presta atención: no escribas un versículo determinado más de una vez.

(8 puntos)

- (1) Perforación para extracción de agua subterránea en el Neguev

---

---

---

(מtower אתר האינטרנט של חברת "מקורות")

תנ"ר, קיץ תשע"ח מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

- (2) Nuevos inmigrantes de los Estados Unidos después de aterrizar en el aeropuerto Ben Gurión, 2014




---



---



---

(צילום: לשכת העיתונות הממשלתית)

- (3) Sobrevivientes del Holocausto en un barco de la inmigración ilegal [מעפילים] de camino a Eretz Israel, 1947




---



---



---

- (4) Inmigrantes de Etiopía viajando a Eretz Israel, 1991




---



---



---

(צילום: נתן אלפרט)



תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספרדית  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

**10. חיזוקאַל, capitulo ל'ז, versículos – La visión de los huesos secos** [חיזון העצמות היבשות]

- א. (1) Lee los versículos ג'-י'ז.

Señala dos de las etapas de la visión que vio Yejezkel.

---

---

(2) "יְיָהוּנִינִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מֶלֶאָה עֲצָמוֹת וְהַעֲבִירָנִי עַלֵּיכֶם סְבִיב סְבִיב וְהַגָּה רְבָות מִאֵד עַל פָּנֵי הַבְּקָעָה" א'-ב' (versículos).

¿A qué evento o periodo de la historia del pueblo de Israel, en nuestros días o en las últimas generaciones, puede sugerir la descripción que figura en estos versículos? Explica tu respuesta.

---

---

---

(8 puntos)

- ב. (1) Lee los versículos ג'-י'ז.

D-los mostró a Yejezkel la visión para refutar las palabras del pueblo.

Cita y explica las palabras del pueblo.

---

---

(2) "...הָנָה אָנָי פָּתַח אֶת קְבָרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבָּרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהַבָּא תִּיְאַתֶּכֶם אֶל אֶדְמָת יִשְׂרָאֵל וְנִתְתַּתִּי רָוחִי בְּכֶם וְחַיִּתִם וְהַנְּחֹתִי אֶתְכֶם עַל אֶדְמָתֶיכֶם" י'-ב'-י'ז (versículos).

¿A qué evento o periodo de la historia del pueblo de Israel, en nuestros días o en las últimas generaciones, puede sugerir la descripción que figura en estos versículos? Explica tu respuesta.

---

---

---

(8 puntos)

**¡Buena Suerte!**

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.  
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del  
Ministerio de Educación.

**בְּחִילָחָה!**

זכות היוצרים שומרה לממלכת ישראל  
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

תנ"ר, קיץ תשע"ח, מס' 002374, ספראדי  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

טיווטה



תנ"ר, קיז תשע"ח, מס' 002374, ספרדיות  
Tanaj, verano 2018, No. 002374

טיווטה

لا تكتب في هذه المنطقة



**mdbkt mshgih  
mlchqf mrqfb**

"**אתך בכל מקום, גם בברורות.  
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארץית**"  
"معك في كل مكان، وفي البحروت أيضًا.  
**بالنجاح، مجلس الطلاب والشباب القطري**"